

**curriculum vitae**

Antonio de Torre Álvarez  
Las Rozas de Madrid  
+34 630.078.358  
adetorre@adetorre.com  
DoB: 07/17/62

**Education**

BA in Chemical Sciences, Universidad Complutense de Madrid, Spain, 1988.

**Qualifications**

English/French/German/Italian into Spanish translator, editor, proofreader and project manager since 1989.

Extensive experience in the fields of software translation, localization and internationalization.

**Mother-tongue:** Spanish

Strong knowledge of terminology, grammar and style.

**Professional**

English/French/German/Italian into Spanish translator, editor, proofreader and project manager.

Independent contractor for numerous Translation Services in Spain and corporate clients in Europe and the U.S.

Extensive experience in the Software, Hardware, Machinery, Electronic and Telecommunications industries, as well as in Marketing and Educational materials.

Involved in major projects for Intel, Compaq, AT&T, Oracle, Autodesk, Epson, Hewlett Packard, Microsoft, Mitsubishi, Motorola, PeopleSoft, Phillips, Pioneer, Netscape, and US Robotics, among others.

Management of localization projects for the above mentioned clients.

Management of projects performed with TRADOS and other CAT Tools.

Management of teams of translators.

Translation of Web pages.

Testing of complex software localized applications (size and correctness of screens, dialog boxes, panels, general functionality).

Deep knowledge of most known and extensive used software:

- Word Processors: Word for Windows (latest versions)
- DTP software: Frame Maker, Page Maker, Indesign
- Translation tools SDL TRADOS/MultiTerm for Windows Deja Vu Microsoft Internal tools for compiling, testing, and preparing Help files. Several conversion tools for managing HTML/RTF texts.
- Management tools Tools for version control of files.

**Relevant clients:**

(During all below indicated periods, I have been working always as freelance, not exclusively with the mentioned companies)

**From To**

**1989-1999** Mendez Translations senior translator and PM (this company became part of Bowne Global Solutions)

**1990-1997** C&L Group (now part of BGS)  
**1994-1999** Berlitz International Translation Services (Dublin and Madrid)  
**1996-1999** Oracle Iberica  
**1997-1998** Simultrans LLC  
**1992-1999** Me & Ta Software (Currently Bowne Global Solutions)  
**1995-1999** Team International GmbH  
**1998** Contractor in Autodesk B.V. Switzerland as Technical Publications Engineer (three months in house job from April-June 1998).  
**1999** (September) Contractor in Autodesk B.V. Switzerland as Technical Publications Engineer. 1 month.  
**2000** Contractor in Autodesk B.V. December, 3 weeks. Same as above.  
**2001** Contractor in Autodesk B.V. July-August, 3 weeks. Same as above.  
**2002** SAP project in Nestlé, Vevey (Switzerland), three months on-site. Extensive training and use of SAP translation workbench and other specific tools. Translation of several worldwide systems to be deployed in their GLOBE project.  
**Up to 2010** Country Manager in Lemoine International  
**Up to now** Freelance translator.

**Current clients** (references upon request)

Linguistic Systems (USA)  
Freedman International (UK)  
24Translate (Germany)  
GIB (Belgium)  
Venga Corporation (USA)  
WordClass (France)  
IDO Consulting (France)  
Xplanation (Belgium)